

Palante! NOTICIAS MIRAC

SEPTIEMBRE 2012 ★ COMITÉ POR LOS DERECHOS DE LOS INMIGRANTES EN MINNESOTA

Después de Acción Diferida: lucha sigue por la legalización

Por Mikael Pensec

El 5 de junio, dos valientes jóvenes inmigrantes de la Campaña por un Sueño Americano iniciaron una ocupación de la sede de la campaña de Barack Obama en Denver, Colorado. Debido a la protesta la oficina de campaña cerró para visitantes, voluntarios y trabajadores de la campaña. Eso marcó el inicio de una huelga de hambre que duró 134 horas. Su meta fue clara: exigieron una orden ejecutiva de Obama para parar las deportaciones de jóvenes elegibles para el DREAM Act cuando ésta se aprobara.

Otros jóvenes inmigrantes también empezaron a ocupar las oficinas de la campaña de Obama en California, Colorado, Georgia, Carolina del Norte, Michigan y Ohio. Estos jóvenes entienden que la campaña electoral no es un tiempo de esperar en silencio para la elección del 'mejor' candidato, sino que es hora de presionar al gobierno para que haga los cambios que la comunidad necesita.

En este sistema electoral manipulado, no hay muchas oportunidades para empujar a los políticos a que hagan cambios reales a beneficio de millones de trabajadores. Esta protesta valiente de los jóvenes inmigrantes en junio dió resultado más rápidamente de lo que ellos mismos esperaban.

El 15 de junio el presidente Obama anunció cambios al tratamiento oficial de la migra (ICE) hacia los inmigrantes que llegaron a este

país como jóvenes y se gradúan de bachillerato. El presidente Obama anunció una nueva directiva para el Departamento de Seguridad de la Patria (DHS).

Esta directiva daría "acción diferida" a aquellos inmigrantes que llegaron a Estados Unidos antes de los 16 años, que han vivido en el país por 5 años, están en la escuela, se han graduado de bachillerato o han recibido una diploma GED, o salen del ejército, y no tienen delitos graves o más de tres delitos menores. Los jóvenes que califican pueden aplicar para un permiso de trabajo y bajo esta designación no serían deportados por un periodo de dos años.

Este estatus puede ser renovado cada 2 años por el presidente del país. El nuevo directivo tiene la posibilidad de beneficiar entre 800,000 y 2.1 millones de jóvenes inmigrantes. Esta es una victoria y una buena noticia para millones de jóvenes inmigrantes en el país y representa el

Continúa en página 2

México: ¿Qué significa la independencia?

Por Marco Dávila

"Viva la religión. Viva nuestra madre Santísima de Guadalupe. Viva Fernando VII. Viva la América y muera el mal gobierno", así lanzó Miguel Hidalgo aquel llamado Grito de Dolores, para así marcar lo que sería el inicio del fin de la colonización española, en otras palabras, el comienzo de La Independencia de México.

El mes de septiembre, mexicanos en cualquier parte del mundo, festejamos, celebramos y conmemoramos nuestra identidad como mexicanos; el dominio de la verdad y la inteligencia sobre la fuerza; el fin del colonialismo; la abolición de la esclavitud; el respeto y hermandad entre compatriotas.

El 16 de Septiembre de 1810 marcaría el inicio de cuando se le dio a la corona española una probadita de lo que significa tener la razón histórica. Es por eso que cada año, la noche del 15 de Septiembre, las y los mexicanos recordamos el inicio de nuestra independencia como nación.

Un mes festivo, para celebrar lo ganado pero también para protestar por lo que nos falta por ganar; para festejar la victoria de 1810 como para resistir la imposición y la opresión de 2012. Cada 15 y 16 de Septiembre los mexicanos nos seguimos bañando de nacionalismo, recordando las hazañas de aquellos patriotas, pero sin olvidarnos de que hoy por hoy, tenemos millones de personas en la pobreza, millones de personas sin servicios de salud,



Arte por Antonio Méndez, El Colegio Charter School, 2012

millones de compatriotas que con trabajos sobreviven, millones de mexicanos que nos seguimos viendo obligados a abandonar la tierra que nos vio nacer.

Este septiembre, recordemos a nuestros próceres, a nuestros compatriotas, héroes y heroínas de México, aquellos y aquellas quienes se atrevieron a pensar distinto, aquellos quienes nos dieron una patria para abrazar y para defender, aquellos quienes iniciaron un gran movimiento independentista; aquellos quienes fueron perseguidos, despedidos, excomulgados... aquellos seres humanos, de carne y hueso como nosotros, con errores y virtudes. No los/las olvidamos: Miguel Hidalgo y Costilla, José María Morelos y Pavón, Juan Aldama, Ignacio María de Allende y Unzaga, José

Mariano Jiménez, Vicente Guerrero, Guadalupe Victoria, Leona Vicario Fernández de San Salvador, Andrés Quintana Roo, Francisco Xavier Mina, José María Morelos y Pavón, Mariano Matamoros y Guridi, Nicolás Bravo, Josefa Ortiz de Domínguez, Mariana Rodríguez del Toro, Ignacio López Rayón, Fray Servando Teresa de Mier, Manuel Mier y Terán, Hermenegildo Galeana... Y LOS MILLONES QUE CASI NO SE MENCIONAN EN LA HISTORIA OFICIAL.

¡Vivan todos los héroes que nos dieron patria! ¡Vivan todas las heroínas que nos dieron patria! ¡Vivan los miles de combatientes anónimos quienes anhelaron y lucharon por vivir libres de cadenas europeas! Compatriotas mexicanos,

Continúa en página 2



MIGRANTE

Todos los seres humanos tenemos derecho a migrar. Todos los migrantes tenemos derechos.

Involúcrate en la lucha por los derechos de los inmigrantes

**Domingo, 23 de septiembre - 5:30pm
Cena comunitaria gratis con MIRAC**

Ven a cenar y discutir con nosotros, 4200 Cedar, Mpls.

Sábado, 29 de septiembre - 8:30am

Marcha de CTUL con trabajadores de limpieza
Empieza detras del K-Mart - W 29th St. y Nicollet

Domingo, 7 de octubre - 2:30-3:00pm

Vigilia mensual de ICOM en solidaridad con inmigrantes detenidos. Ramsey County Jail - 425 Grove Street, St. Paul

Inmigrante

Rodrigo Sánchez-Chavarría

Para mi gente en las esquinas,
Que sufren todos los días
Como si fuera el huracán Katrina.
Yo les doy las gracias por sus sacrificios.
Y quiero decirles q en estas palabras no desperdicio.
El sudor y sangre derramada Por sus oficios.
Trabajador inmigrante,
No tengas vergüenza y vente pa 'delante.
Para poder darte un homenaje
Y decirte cara a cara que como tu no hay nadie igual.
Trabajando más duro q nadie
Para poder darles de comer a tu familia.
Trabajando en lo que le caiga
Lo que haya o lo que no haya.
Su sed de padre y madre
Lo mantiene ocupado
Y muchos como ustedes son olvidados.
Trabajando en fábricas, granjas, y el campo por
años, décadas, y lo que parece milenios.
Todo solo para poder ver por segundos este sueño
americano,
Que atrae a muchos de nuestras hermanas y hermanos.
Dejando, casas, familias pero nunca cultura
Su pasión por vida nunca está en duda.
Y aunque usted cree que no tenemos mucho en común.
Le quiero hacer saber que vivimos bajo la misma luz
Y que rezamos bajo la misma cruz.
Yo lo conozco,
Porque usted es mi padre,
Mi madre,
Mi tía,
Mi tío,
Mi primo,
Hermano inmigrante,
Le confesó que conozco del orgullo que hay detrás
guayaberas,
calaveras de azúcar, pozole, y una buena cerveza.
Aunque no nos vestimos igual,
Nuestras vidas se cruzan más frecuente por partidos
de fútbol vía satélite.
O por las tiendas comprando productos de nuestras
tierras.
Y aunque quizás nunca nos hablaremos como si
fuéramos familia.
Le quiero hacer saber hermano inmigrante,
Que para mí, el valor de su vida y esfuerzo vale más
que el más valioso diamante.
Y que este homenaje, aunque breve, le pertenece a
usted en este instante.



Rodrigo Sánchez-Chavarría es un escritor y poeta de descendencia peruano involucrado con los Palabristas, un colectivo local de poetas Latin@s. Se graduó de la Universidad de Minnesota en las Ciudades Gemelas y es un activista involucrado en la comunidad Latin@. Escribe sobre la paternidad, la dualidad de dos culturas en inglés, español y spanglish, y sobre asuntos en su comunidad y las experiencias de la vida.

Acción Diferida: Lucha continúa por la legalización para todos

Continúa desde página 1

primer paso positivo para cambiar el sistema resquebrajado de migración de este país desde hace décadas. Pero debemos entender también que no es precisamente lo que los valientes DREAMers exigieron cuando iniciaron su protesta y no es lo suficiente para acabar con la tragedia de derechos humanos en el sistema de deportaciones de los Estados Unidos.

Los DREAMers exigieron una *orden ejecutiva* para parar todas las deportaciones de jóvenes elegibles para el DREAM Act. Lo que hizo el presidente Obama fue mandar un memorándum al Departamento de Seguridad de la Patria (DHS) para que ejercieran discreción a través de una política de *acción diferida* para jóvenes inmigrantes que califican.

La Acción Diferida es una de las varias formas de discreción que el DHS puede usar para permitir que un individuo permanezca en el país de forma temporal. Eso no cambia ninguna ley. Otra crítica del memorándum es que su existencia depende completa-

mente de quién gane la elección presidencial en noviembre. Si gana un candidato que no apoya esta directiva y es más anti-inmigrante que Obama, este nuevo presidente podría fácilmente deshacer esta política y empezar a deportar a los jóvenes de nuevo. Para lograr el estatus de acción diferida temporal, los inmigrantes deben identificarse con ICE para hacer la aplicación para el estatus.

No hay garantía de obtener el estatus y eso deja a los inmigrantes que se identifican con ICE y sean negados en una situación precaria. Eso se multiplicaría si el próximo presidente decide parar la nueva política. Sin una nueva ley de legalización que da la residencia legal permanente o la ciudadanía a los jóvenes indocumentados, eso es solamente un alivio pequeño que depende de la voluntad de quien ocupe la oficina presidencial. Esta nueva política deja también afuera a millones de inmigrantes indocumentados, quienes siguen siendo victimizados por el sistema de deportaciones, e incluso a los padres y otros familiares

de los jóvenes DREAMers que califican para esta nueva política. Aunque esta nueva política del presidente ofrece esperanza a los millones de jóvenes inmigrantes en el país, los cuales podrían beneficiarse de un permiso de trabajo, no podemos olvidar la lucha desde este punto y la lucha que queda por hacer.

Desde que tomó la presidencia el presidente Obama ha deportado más de 1.2 millones de inmigrantes. Aunque esta nueva directiva podría mejorar la vida de hasta 1 millón de jóvenes inmigrantes, no es una legalización y tiene algunas debilidades. Lo que debemos aprender de esta pequeña victoria es que la acción dirigida es la clave para que la gente en el poder nos escuche.

La lucha sigue para expandir esta medida temporal a una medida permanente y de extenderla para parar todas las deportaciones y la separación de familias hasta que ganemos la legalización y la igualdad para todos y todas en esta sociedad.

¡Si se puede!

Escucha
La Voz del Pueblo
cada domingo
12:00- 1:00pm
KFAI Radio
90.3 FM Mpls 106.7 FM St Paul
**información y discusión
para la comunidad**

ACADEMIA DE BAILE
SANGRE NUEVA
Buscanos en: [facebook.com/sangrenueva](https://www.facebook.com/sangrenueva)
- SALS
- BACHATA
- SWING
- YOGA
- CUMBIA
- CHA CHA
PONEMOS VAL'S
Y COREOGRAFIAS!!
ZUMBA
1052 1/2 Hudson RD
St Paul MN 55106
612-723-1474
612-250-0431

Tu nueva opcion de TAXI
en las Twin Citys!!

612-232-8557

¡Palante! Noticias MIRAc

Periódico del Comité por los Derechos de los Inmigrantes en Minnesota (MIRAc), una organización que lucha por la legalización para todos, la igualdad, y un fin a las deportaciones. Contáctenos a:
MIRAc, PO Box 7266, Minneapolis, MN 55407
MIRAcMN@gmail.com | 651-389-9174
MIRAc1.wordpress.com | [facebook.com/MIRAcMN](https://www.facebook.com/MIRAcMN)
Esta edición: Septiembre 2012. 2,000 copias.

México

Continúa desde página 1

Compatriotas mexicanas,

Este 15 de Septiembre reflexionemos sobre la actual situación que vive nuestro país. Y concluyo, al final del día, un pueblo que aún no ha podido ser feliz, no puede presumir de ser independiente.

NOTA: La independencia de México se celebra en septiembre y no en mayo como erróneamente se cree en gran parte de Estados Unidos. Sin embargo, podríamos decir que el 5 de Mayo de 1862, fue algo así como una Segunda Independencia para México ya que el imperio Frances también intentó dominarnos.

Deferred Action: the struggle continues for legalization for all

Continued from page 1

across the country, and represents the first positive step forward on changing the broken US immigration system in decades, it falls short of both what the courageous DREAMers in Denver called for as well as what is needed to end the human rights atrocity that is the US deportation system.

The most immediate problem is that what Obama announced is not fully what the DREAMer activists were demanding. They demanded an *executive order* to halt all deportations of DREAM-eligible youth. What President Obama issued was a memo to the Department of Human Services to exercise discretion to grant deferred action to qualified immigrant youth.

Deferred action is one of several forms of discretion that DHS can use to allow an individual to remain in the country on a temporary basis. This does not change the law. As such another criticism of this memo is that its continuation is totally dependent on who wins the upcoming presidential election. If a presidential candidate wins who does not approve of this new directive and is more anti-immigrant than Obama, he could simply get rid of it.

In order to get this temporary deferred status, immigrants are required to identify themselves to the Department of Homeland Security to apply for the status. There is no guarantee of getting the status, which leaves immigrants who self-identify and are denied permits in a precar-

ious situation. This is only compounded if the next President decides to halt the new memo.

Without a law to grant legal permanent resident or citizenship status for undocumented youth, this is nothing more than a small relief, that hangs from the tenuous string of the presidential office and who holds it. And of course, this still leaves millions of undocumented immigrants open to being the victims of the American deportation system, including the parents and other family members of the DREAMer youth who qualify under this new memo.

While this new memo from the President offers immediate relief and hope to the millions of young immigrants across the country who can now apply for work permits through it, we must not lose sight of the larger picture. Since he took office President Obama has deported over 1.2 million immigrants. While this new directive has the chance to improve the lives of up to a million young immigrants, it does not provide legalization and has many weaknesses. What we should really take away from this small victory for justice, is that winning is a simple matter of directly acting to make those in charge hear our voice. The struggle continues to make this temporary measure into a permanent one and to extend it to stop all deportations and separation of families until we win legalization for all and full equality within this society.

Si se puede!

México

Continued from page 1

ana...and the millions that are almost never mentioned in the official history.

Long live all the heroes and heroines that gave us a nation! Long live the thousands of anonymous combatants that longed and struggled to live free of European chains!

Mexican compatriots: This September 15 we reflect on the current situation in our country. And finally, at the end of the day, a people that still hasn't been able to be happy, can't presume to be independent.

Note: Mexican independence is celebrated in September, not in May as is erroneously believed by many in the United States. But we could still say that May 5, 1862 was something like a Second Mexican Independence since the French empire also tried to dominate us.

¡Palante! MIRAc News

Newspaper of the Minnesota Immigrant Rights Action Committee (MIRAc), a group that fights for legalization for all, full equality, and an end to deportations. Contact us at: MIRAc, PO Box 7266, Minneapolis, MN 55407
MIRAcMN@gmail.com | 651-389-9174 | [facebook.com/MIRAcMN](https://www.facebook.com/MIRAcMN)
September 2012, 2,000 copies.

Papuseria
Y RESTAURANTE
"El Centro"
612-721-0013
1532 E. Lake St. Minneapolis MN 55407

GRUAS MORAN
Towing and Recovery Service
Ayudamos Abrir tu Carro
Mecánica General
Servicio de Junkie
MORAN'S TOWING Inc.
Servicio de Gruas las 24Hrs.
Para toda Emergencia
1365 Pierce Butler Rte. (612) 490 - 7513
St. Paul, MN 55104 (612) 490 - 7515

SOBADOR & HUESERO
SE SOBAN TODO TIPO DE TORCEDURAS,
ESPALDA, CADERA, CUELLO, HOMBROS, CINTURA,
RODILLAS, TOBILLOS, ESTRES, NERVIOS, MATRIS,
CAIDAS DE MOLLERA, OVARIOS
MINNEAPOLIS Y ST PAUL
612 749 4298

Immigrant

Rodrigo Sánchez-Chavarría

For my people on the corners,
That suffer every day
As if it were Hurricane Katrina.
I give them thanks for their sacrifices.
And I want to tell them that in these words I won't waste
The sweat and blood spilled in their labor.
Immigrant worker,
Don't be ashamed and come on forward.
So I can give you a tribute
And tell you face-to-face that nobody is like you.
Working harder than anybody
To be able to feed your family.
Working at whatever comes your way
Whatever there is, or whatever there isn't.
Your thirst of father and mother
Keeps you busy
And many like you are forgotten.
Working in factories, farms and in the country for years, decades and what seems like millenniums.
All so that you can see the American dream even if for a few seconds,
which attracts many of our sisters and brothers.
Leaving behind houses, families, but never culture
Your passion for life is never in doubt.
And although you think that we don't have much in common.
I want you to understand that we live under the same light
And we pray beneath the same cross.
I know it,
Because you are my father,
My mother,
My aunt,
My uncle,
My cousin,
Immigrant brother,
I confess that I know the pride behind the guayaberas,
sugar skulls, pozole, and a good beer.
Although we don't dress the same,
Our lives cross more frequently for soccer games via satellite.
Or at the store buying products from our lands.
And although maybe we never talk as if we were family.
I want you to know, immigrant brother,
That to me, the value of your life and work is greater than the most valuable diamond.
And that this tribute, although brief, belongs to you at this moment.



Rodrigo Sánchez-Chavarría is a writer and spoken word poet of Peruvian heritage heavily involved with Palabristas, a local Latin@ poets collective. He is a graduate of the University of Minnesota, Twin Cities and an involved activist in the Latin@ community. He writes about fatherhood, the duality of two cultures in English, Spanglish and Spanish, and issues pertaining to his community and life experiences.

Palante!

MIRAc News

SEPTEMBER 2012 ★ NEWSPAPER OF THE MINNESOTA IMMIGRANT RIGHTS ACTION COMMITTEE

Deferred Action victory: Struggle continues for legalization for all

By Mikael Pensec

On June 5, two courageous young immigrants who were members of the Campaign for an American Dream (CAD) began an occupation of the campaign office for Barack Obama in Denver, CO. The campaign office had to be shut down to visitors, volunteers, and staff. This marked the beginning of a hunger strike that would last 134 hours. Their goal was clear: they demanded an executive order from Obama to stop all deportations of youth who would be eligible for the DREAM act when it passes. Their struggle was picked up by other immigrant youth across the country and soon Obama for America campaign offices were being shut down in California, Colorado, Georgia, North Carolina, Michigan, and Ohio.

These activists understood that elections are not a time to “wait for the right person to be elected,” but to exert pressure on the government to stand up for justice. In our rigged political system, rarely do such opportunities come up to push politicians for real changes that benefit millions of working class people. The result of the courageous actions were felt quicker than even they expected.

On June 15, President Obama announced changes to the way that young people who came to this country as youth and who graduate high school would be handled

by Immigrations and Customs Enforcement (ICE). President Obama announced that a new directive would be issued to the Department of Homeland Security. This directive would grant “deferred action” to immigrants who moved to the United States before the age of 16, have lived here for 5 years, are in school or have graduated from high-school or gotten a GED, or are honorably discharged from the military, and who have no felonies or gross misdemeanors or no more than 3 misdemeanors. They will now have the option of identifying themselves and applying for a work permit. They will then remain in this “deferred” status for 2 years, and the status may be subject to renewal every two years by the immigrant in question. This new policy has the potential to benefit between 800,000 and 2.1 millions young immigrants.

While this is wonderful news for millions of young immigrants

Continued on page 2



Artwork by Antonio Méndez, El Colegio Charter School, 2012

The meaning of Mexican independence

By Marco Dávila

“Long live religion. Long live our mother the Virgin of Guadalupe. Long live Fernando VII. Long live America and death to the bad government!” With those words Miguel Hidalgo launched the “Shout of Dolores” that marked the beginning of the end of Spanish colonialism, or in other words, the start of Mexican Independence.

During the month of September, Mexicans around the world have festivities, celebrations and commemorations of our identity as Mexicans; the dominance of truth and intelligence over force; the end of colonialism; the abolition of slavery; respect and brotherhood among people.

September 16, 1810 marked the start of when the Spanish Crown was given a taste of what it means to be on the wrong side of history. Every year on the night of September 15, Mexicans remember the start of our independence as a nation.

It’s a month of festivities to celebrate what we’ve won but also to protest what we still have yet to accomplish: to celebrate the victory of 1810 while also resisting the imposition and oppression of 2012. Every September 15 and 16, Mexicans continue bathing ourselves in nationalism, remembering the feats of those patriots long ago, but without forgetting that today, we have millions of people in poverty, millions of people without healthcare, millions of our compatriots that work to barely survive, millions of Mexicans that continue being forced to abandon the land that gave birth to us.

This September, we remember our famous citizens, our compatriots, heroes and heroines of Mexico, those that dared to think differently, those that gave us a country to em-

brace and defend, those that started a great independence movement, those that were persecuted, torn apart, excommunicated. Those human beings, of flesh and blood like ourselves, with errors and virtues. We won’t forget them: Miguel Hidalgo y Costilla, José María Morelos y Pavón, Juan Aldama, Ignacio María de Allende y Unzaga, José Mariano Jiménez, Vicente Guerrero, Guadalupe Victoria, Leona Vicario Fernández de San Salvador, Andrés Quintana Roo, Francisco Xavier Mina, José María Morelos y Pavón, Mariano Matamoros y Guridi, Nicolás Bravo, Josefa Ortiz de Domínguez, Mariana Rodríguez del Toro, Ignacio López Rayón, Fray Servando Teresa de Mier, Manuel Mier y Terán, Hermenegildo Gale-

Continued on page 2



Upcoming immigrant rights activities Join the movement for justice!

Sunday, September 23 - 5:30pm

Free community dinner with MIRAc
Come to a free community dinner at 4200 Cedar, Mpls.

Saturday, September 29 - 8:30am

CTUL’s retail cleaning workers march to K-Mart
Gather 8:30am behind K-Mart - W 29th St. and Nicollet

Sunday, October 7 - 2:30-3:00pm

Monthly ICOM vigil in solidarity with detained immigrants
At Ramsey County Jail - 425 Grove Street, St. Paul